



COMITES Wellington Incorporated
Competenza Territoriale della Nuova
Zelanda, Cook Islands, Niue, Samoa, Tonga,
Tuvalu, Kiribati e Marshall Islands
Sede legale: c/o Barristers.Comm
Christopher Griggs, Barrister, Level 7
Legal House, 101 Lambton Quay, DX 22510, PO
Box 5577, Wellington 6145
Corrispondenza: 208 Konini Rd, Titirangi,
Auckland 0604
Indirizzo email: info@comitesnz.com
Sito: www.comitesnz.com

Auckland, 11 agosto 2019

Alla cortese attenzione dell'Ambasciatore d'Italia in Wellington, Fabrizio Marcelli

Per E-mail (Fabrizio.Marcelli@esteri.it)

Soggetto - Fondi Residui MAECI 2019: Richiesta per il proseguimento del progetto Programma Radiofonico – Ondazzurra e relazione sull'attività svolta

Gentile Ambasciatore Marcelli,

La ringrazio per averci messo al corrente che il MAECI avrebbe a disposizione dei fondi residui per l'anno 2019.

Ho il piacere di confermarLe il nostro interesse a richiedere tali fondi, nell'ambito di un progetto per il proseguimento della trasmissione radiofonica in lingua italiana – Ondazzurra, dedicata alla comunità italiana in Nuova Zelanda, e relazione sull'attività svolta.

A) Introduzione

Il programma radiofonico *Ondazzurra* è iniziato l'11 settembre 2016, promosso come una delle attività inaugurali del Comites Wellington e realizzato grazie ai finanziamenti Fondi Residui MAECI.

I programmi di *Ondazzurra* sono completamente in lingua italiana e sono trasmessi in diretta ogni domenica mattina alle 11.20. *Ondazzurra* trasmette da Planet FM, una Radio di Comunità che opera sulla frequenza 104.6 FM.

Ondazzurra ha raggiunto il trentaquattresimo mese di broadcasting attività e ha prodotto ben **150 programmi**, di cui 134 inediti e 16 repliche trasmesse durante le pause estive.

Il programma è interamente trasferito in podcast, il che moltiplica la possibilità di ascolto e la diffusione del progetto indefinitamente. L'ascolto in podcast è in notevole crescita, triplicato nell'arco di un anno.

Al 5 giugno 2018 il totale dell'ascolto in podcast era = 5.673 download.

Al 31 luglio 2019 il totale dell'ascolto in podcast è = 15.425 download.

B) Riconoscimento del contributo ministeriale MAECI

Il finanziamento ministeriale è riconosciuto nei seguenti modi:

- nella frase introduttiva di ogni programma mandato in-onda e in podcasts, con la seguente dicitura: *Vi ricordiamo che la trasmissione di oggi è sponsorizzata dal Comites, il Comitato degli Italiani in Nuova Zelanda, con fondi ottenuti dal Ministero degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale.*
- nel testo della pagina di apertura di PodBean, la piattaforma Podcast di *Ondazzurra*. Con la seguente dicitura: *A show made in New Zealand for Italians and lovers of Italy; an assemblage of culture, interviews, music and news of things Italian happening in New Zealand. Fun, flexible, passionately Italian, every week for 30 minutes. Ondazzurra is a project initiated by COMITES, Comitato degli Italiani all'Estero, and funded by MAECI, Ministero Affari Esteri e Cooperazione Internazionale. Ondazzurra is the only radio programme produced in New Zealand completely in the Italian language.*
- nel testo nella pagina di apertura di *Ondazzurra* in Planet FM, la Radio di Comunità che ospita il programma.

C) Modalità delle trasmissioni radiofoniche

Ondazzurra trasmette dalla sala di registrazione di Planet FM situata al Campus Universitario UNITEC, Auckland. Occasionalmente certe puntate sono registrate presso sedi esterne come al Festival Italiano, all'apertura del Festival del Cinema italiano, a concerti o eventi promossi dall'Ambasciata o dalla Dante Alighieri di Auckland.

La durata delle trasmissioni è di mezz'ora e il formato più consueto è un'intervista-conversazione con un italiano/a residente in Nuova Zelanda o in visita per motivi di lavoro-culturali. Il tono della trasmissione è quindi un dialogo a tre voci con l'intervallo di brani musicali scelti dall'ospite.

Alcune trasmissioni hanno un carattere diverso, come: - collegamento ricorrente con l'addetta alla promozione culturale e commerciale dell'Ambasciata che anticipa eventi di particolare interesse per la comunità italiana - puntate dedicate a selezioni di musica contemporanea - puntate tematiche ad esempio sulle questioni dei visti e speciali per Natale e Capodanno.

Nel 2018 *Ondazzurra* ha mandato in onda 52 puntate, di cui 44 con interviste ad ospiti, 2 repliche e 6 speciali.

D) Podcasts e indici di ascolto in podcasts

I podcast di *Ondazzurra* sono pubblicati nella piattaforma podcast gestita da Podbean: www.ondazzurra.podbean.com

Qui l'ascoltatore trova tutte le puntate archiviate cronologicamente con un testo introduttivo per facilitare la selezione. La piattaforma Podbean raccoglie dati e statistiche di ascolto dove possiamo seguirne la frequenza.

Automaticamente i podcasts di *Ondazzurra* appaiono anche su altre quattro piattaforme podcasts: iTunes, Stitcher, Tunein e Player FM. Di queste non abbiamo accesso alle statistiche, ma possiamo ipotizzare ulteriori utenze in queste piattaforme, che sono molto popolari.

Planet FM, l'emittente che trasmette *Ondazzurra*, pubblica sul proprio sito i podcast delle ultime cinque puntate di *Ondazzurra*, a rotazione. Planet FM ci fornisce le statistiche dei loro download.

Sommando i dati dell'ascolto in podcast dalle due principali fonti di statistiche abbiamo: 9.342 download da Planet FM e 6.060 download da PodBean per il totale, già citato nell'introduzione, di [15.425 download](#).

Stanno emergendo anche nuove modalità di diffusione, ad esempio i podcast di Podbeans possono essere inseriti su Spotify, possibilità che attiveremo prossimamente

L'ascolto in podcasts è in grossa crescita, non solo per *Ondazzurra* ma come trend globale. I podcast sono versatili, appaiono su tante piattaforme diverse, sono ascoltabili da cellulare e dispositivi mobili tramite svariati APP e Google fa comparire i podcast nei risultati di ricerca.

Il podcast, che è fondamentalmente una tecnologia che permette l'ascolto di un file audio su internet, si sta evolvendo da semplice trasferimento di un programma radiofonico in rete a un mezzo con contenuti propri, creati indipendentemente dall'uso radio.

Pensiamo che il potenziale del podcast possa offrire nuovi sviluppi per *Ondazzurra*. Si può ipotizzare un canale, parallelo al programma radio, con contenuti di informazione e aggregazione propri, rivolti particolarmente alla fascia della più recente e attuale emigrazione.

E) Presenza online e social-media

Il sito di Planet FM ha una pagina dedicata ad *Ondazzurra*:

www.planeaudio.org.nz/ondazzurra con:

- presentazione del programma
- profili delle due conduttrici
- podcasts delle ultime cinque trasmissioni
- link ai siti Comites Wellington, Società Dante Alighieri Auckland, Cinema Italiano Festival, Rai News e Ondazzurra Archivio PodBean

Abbinata ad *Ondazzurra* è stata creata la pagina Facebook [Ondazzurranz](#) che invita all'appuntamento domenicale con il programma e riporta notizie collaterali e di interesse per la comunità italiana. La frequenza a questa pagina è in netto aumento ed è curata dalla conduttrice di *Ondazzurra* Antonella Coppolino.

F) Informazione e riconoscimenti

Informazioni su *Ondazzurra* appaiono sul sito dell'Ambasciata d'Italia Wellington, sul sito Comites Wellington, sul sito e pagina Facebook dell'Università di Auckland, sul newsletter mensile online della Società Dante Alighieri e sui siti e bollettini dei vari circoli italiani in NZ. Notizie su *Ondazzurra* sono apparse su tre notiziari internazionale online: Yahoo Notizie, ilmondo.tv e tuttusinpari.it.

Ondazzurra continua a creare sinergia con gli altri portavoce dell'italianità in NZ: Festival Italiano, Festival Cinema italiano, Società Dante Alighieri.

Tra il centinaio di programmi radiofonici prodotti a Planet FM, l'emittente del programma, *Ondazzurra* ha rapidamente raggiunto i top10 come indice di ascolto. Nel primo anno di broadcasting, *Ondazzurra* era stata riconosciuta con il premio Planet FM Community Radio Awards 2016 per il programma con miglior documentazione e organizzazione.

G) Archivio completo per la storia del Comites Wellington

Tutti i programmi andati in onda vengono riportati in mp3 sul dispositivo Archiviazione Portatile USB 1TB, come archivio delle attività del Comites Wellington. È aggiornato a giugno 2019.

H) Il team di *Ondazzurra*

Il programma è condotto da due competenti operatrici, Carla Rotondo ed Antonella Coppolino, entrambe con notevole esperienza e qualificazione in broadcasting.

[Antonella Coppolino](#), nata a Palermo, laureata in Letteratura e Scienze Politiche e con Master in Lingua Spagnola, Università di Auckland. Ha lavorato cinque anni in pianificazione e programmazione per TV4 e TV3, canali televisivi nazionali. 1999-94: esperienza di gestione di programma radiofonico in italiano presso Access Radio Community, premiato come emittente in lingua.

[Carla Rotondo](#), nata a Napoli, laureata in Letteratura Italiana e Letteratura Inglese e con Diploma Postlaurea in Broadcasting and Comunicazione, Università di Auckland. Ha venti anni di esperienza in voice-over, narrazione fuori campo, per National Radio e per produzioni televisive e cinematografiche. Ha dieci anni di esperienza in regia e gestione di produzioni cine-televisive e pubblicitarie.

[Matteo Telara](#), nato a Viareggio, laureato in Lettere Moderne, Università degli Studi di Firenze. Scrittore, editore e traduttore, i suoi racconti sono pubblicati su vari siti, blog e riviste letterarie. Matteo ha più di dieci anni di esperienza come insegnante di italiano presso la Scuola Dante Alighieri di Auckland. Matteo partecipa saltuariamente ad *Ondazzurra* come conduttore delle trasmissioni, assieme a Carla.

Il progetto è coordinato da [Chiara Corbelletto](#), consigliera del Comites.

I) Vantaggi del progetto e intenzioni future

Il flusso degli italiani in Nuova Zelanda e numero degli italiani iscritti all'AIRE ha registrato una notevole crescita negli ultimi anni. In particolare gli arrivi sono numerosi nella fascia sotto i 30 anni con Holiday Working Visa e nella fascia giovani professionisti con inserimento nel modo del lavoro. La presenza italiana in NZ sta cambiando rapidamente.

In generale, la mancanza di aggregazione e di appartenenza ad una collettività italiana in NZ è un problema sentito. Le forme associative storiche, club e circoli, non rispondono alle esigenze contemporanee mentre forme associative online e social-media ricevono più adesione dai componenti del nuovo flusso. La carenza più sentita dalla fascia di italiani che risiedono all'estero da almeno 5 anni, è il senso di appartenenza ad una identità italiana collettiva.

Pensiamo che la radio e il podcast siano veicoli di coinvolgimento utili, adatti ai tempi e che possano essere sviluppati ulteriormente. *Ondazzurra* è ancora agli inizi e il sorprendente indice di ascolto in rete sembrerebbe confermare l'utilità della sua esistenza.

La voce italiana ha bisogno di essere ascoltata, di avere uno spazio dove esprimersi e da dove eventualmente sviluppare altre strategie di coinvolgimento e di aggregazione.

- *Ondazzurra* è l'unico programma in lingua italiana prodotto in Nuova Zelanda.
- 80 % delle interviste ha informazioni di interesse per il nuovo flusso di italiani nel paese. Sono conversazioni con italiani che si sono trasferiti recentemente o negli ultimi 4/5 anni: raccontano le loro motivazioni, i primi passi per l'inserimento e le iniziative prese.
- Puntate tematiche sono dedicate al far chiarezza su temi significativi, come i requisiti necessari per i diversi visti spiegati da un consulente d'immigrazione.
- L'insieme delle interviste traccia un panorama interessante ed aggiornato della presenza italiana nel paese. Gli ospiti sono scelti democraticamente, cercando di coprire tutte le fasce presenti nel paese, da professionisti a studenti.
- Attraverso i vissuti raccontati, *Ondazzurra* trasmette molte informazioni utili per l'inserimento e per una transizione positiva tra la cultura italiana e quella neozelandese.
- La positività che emerge, la voglia di fare, la voglia di provare sono una fonte di ispirazione e di coesione. Ascoltatori ci confermano che l'ascolto dei vari vissuti contribuisce ad aumentare e rafforzare il senso di identità collettiva.
- La diffusione in podcasts raggiunge con notizie utili gli italiani decentrati, lontani da istituzioni, enti o associazioni italiane.
- *Ondazzurra* riceve un'accoglienza molto positiva da tutti gli interpellati, che partecipano volentieri con disponibilità e dimostrano solidarietà al progetto.
- *Ondazzurra* contribuisce a mantenere vivo e corrente l'uso della lingua italiana tra i connazionali residenti all'estero. Per chi studia l'italiano in NZ è una risorsa particolarmente interessante essendo piena di riferimenti legati al contesto locale.
- *Ondazzurra* ha bisogno di continuare a crescere, nell'interesse della collettività italiana in Nuova Zelanda. Il suo ruolo attuale principale è di affermazione dell'italianità in Nuova Zelanda ma senz'altro può espandersi in una capacità aggregativa più ampia. Pensiamo che la produzione di un canale podcast con contenuti adatti a creare una maggiore condivisione e partecipazione collettiva, sia la prossima direzione giusta.

L) Preventivo costi gestione per la continuazione di *Ondazzurra*

	NZ\$
Planet FM	

- Costo annuale per la messa in onda di 52 programmi - Abbonamento annuale	1,338.00
Abbonamento annuale a PodBean per servizio podcasts	60.00
Rimborso spese alla conduttrice Antonella Coppolino - benzina e uso-auto per trasporto settimanale a sala registrazione * - benzina e uso-auto per trasporto occasionale ad eventi per registrazione - uso telefono e Wi-Fi per contatti e organizzazione interviste *	530.00
Rimborso spese alla conduttrice Carla Rotondo - benzina e uso-auto per trasporto settimanale a sala registrazione* - benzina e uso-auto per trasporto occasionale ad eventi per registrazione - uso telefono e Wi-Fi per contatti e organizzazione interviste **	590.00
Compenso forfettario a Carla Rotondo per attività di ricerca, organizzazione e coordinamento ospiti, digitalizzazione nel corso di 12 mesi	700.00
Compenso forfettario ad Antonella Coppolino per attività di ricerca, programmazione musicale, gestione social-media nel corso di 12 mesi	700.00
Grafica e stampa materiale informativo	540.00
Spese di cartoleria	160.00
TOTALE	\$4,618.00

Informazioni sui rimborsi spese:

* uso benzina è calcolato a 0.73 centesimi al kilometro, secondo indicazione del IRD, Inland Revenue Department. ** uso telefonia è calcolato al 10% dei rispettivi contratti annuali

Per assicurare la continuazione di *Ondazzurra* da settembre 2019 a settembre 2020, Il Comites ha approvato nella riunione del 4 agosto 2019 (estratto del verbale allegato) la richiesta di finanziamento al MAECI, sotto la voce canali telematici in lingua italiana, per l'ammontare di **NZ\$ 4,600**, pari a quello richiesto e ottenuto l'anno precedente.

M) Finanziamenti ministeriali MAECI ricevuti in precedenza

La gestione del primo anno di attività di *Ondazzurra*, da settembre 2016 a settembre 2017, è stata possibile con l'ottenimento dei fondi MAECI, per l'ammontare di NZ\$ 2,560.

La gestione del secondo anno di attività di *Ondazzurra*, da settembre 2017 a settembre 2018 è stata possibile grazie al finanziamento MAECI per l'ammontare di NZ\$ 2,800.

La gestione del terzo anno di attività di *Ondazzurra*, da settembre 2018 a settembre 2019, è resa possibile grazie al finanziamento MAECI per l'ammontare di NZ\$ 4,600.

L'aumento dell'ammontare nella gestione del terzo anno era dovuto: - adeguamento ai costi fissi - spese per logo-identità grafica e materiale informativo – ma soprattutto per la necessità di aumentare la retribuzione alle conduttrici verso un più realistico riconoscimento del notevole impegno della produzione e conduzione di *Ondazzurra*.

N) Conclusioni

Ondazzurra sta crescendo notevolmente in ascolto e rilevanza. È basata in Auckland, la città di maggior presenza italiana, ma ha respiro nazionale e coinvolge italiani residenti in altre città. Con l'ascolto dei podcasts in rete ha un raggio di ascolto illimitato. Con l'archivio permanente in podcast ha una durata di ascolto illimitata.

È il primo ed unico programma radiofonico completamente in lingua italiana in Nuova Zelanda e sta raccogliendo un panorama molto significativo di vissuti e testimonianze sulla presenza ed integrazione degli italiani in questo paese.

Reputiamo sia molto importante proseguire con questo lavoro informativo che contribuisce molto e a vari livelli al consolidarsi della collettività italiana in Nuova Zelanda. Il programma continua a crescere ulteriormente e a confermare la sua presenza di riferimento all'interno della comunità italiana in Nuova Zelanda.

Concludendo presentiamo quindi una richiesta di finanziamento, sotto la voce canali telematici e innovativi di aggregazione in lingua italiana, per l'ammontare di NZ\$ 4,600.

Tale contributo ministeriale continuerà a ricevere la dovuta e riconoscente visibilità, con sincera gratitudine per rendere possibile il proseguimento e l'evoluzione del progetto.

Appendici

Allegato 1

Due pagine in screenshots dall'archivio podcasts, come esempi dei contenuti delle trasmissioni

Cordiali saluti


Il presidente

Sandro Aduso

Allegato 1

Screenshots dall'archivio *Ondazzurra* in Podcasts con le puntate 140 e 139.

Ondazzurra's Podcast

 <https://ondazzurra.podbean.com/feed.xml>



140. Intervista Paolo Rotondo

May 12, 2019

Paolo ritorna ad Ondazzurra, questa volta per parlarci non di cinema ma di televisione. Paolo ha recentemente lavorato come attore in una miniserie per la BBC tratta dal romanzo *The luminaries* della giovane scrittrice neozelandese Eleanor Catton, che nel 2013 vinse il Booker Prize. E' una vicenda ottocentesca di amore, delitto e vendetta, ambientata nell'isola del Sud, all'epoca della corsa all'oro. Il libro ha molti riferimenti all'astrologia e i personaggi principali sono associati ai segni zodiacali. Paolo interpreta il personaggio del Capricorno, un francese po' testardo e perbene, di buone maniere. Ci parla di questa bellissima esperienza e delle dinamiche sul set.

Ondazzurra è in diretta ogni domenica alle 11.20 su 104.6 FM



139. Collegamento con Martina Depentor

May 5, 2019

Ritorna il collegamento con Martina, addetto alla Promozione dell'Ambasciata Italiana. Martina ci parla degli eventi di maggio: la commemorazione del 500esimo della morte di Leonardo da Vinci, con due conferenze e la commemorazione della morte di Bernardo Bertolucci, con la presentazione del film *L'ultimo Imperatore*. Poi ci segnala la presentazione del documentario di un regista italiano su Karamea, una cittadina ecologica e comunitaria all'isola del Sud. Per giugno ci anticipa il concerto di musica classica *Viva l'Italia* a Christchurch e due serate di cortometraggi italiani, parte della rassegna Show-me Shorts.

Ondazzurra è in diretta ogni domenica alle 11.20 su 104.6 FM





133. Intervista Alessandra Mele

March 24, 2019

Alessandra o Alex in NZ, è milanese di origini familiari meridionali. Da studentessa universitaria in Inghilterra conobbe John che dopo varie vicende diventerà la sua rotta verso la Nuova Zelanda. Adesso dopo dieci anni di matrimonio e due bambini, abita felicemente ad Auckland. Alex era di professione interprete, ha lavorato in vari campi dalla moda all'industria cinematografica, ma il cinema è rimasta la sua vera passione. In NZ con un collega italiano ha fondato una società di consulenza per la realizzazione di progetti cinematografici tra l'Italia e la Nuova Zelanda, con l'obiettivo di facilitare e assistere in tutte le fasi di pre-produzione e realizzazione.

Ondazzurra è in diretta ogni domenica alle 11.20 su 104.6 FM



132. Intervista Bruno Ferraro

March 17, 2019

Bruno Ferraro, milanese, è un noto e amato docente universitario che ha formato generazioni di studenti alla conoscenza della letteratura italiana. I libri sono la sua passione, infatti ha una biblioteca personale di 6.500 libri che l'ha seguito, accrescendosi, nei vari spostamenti della sua carriera universitaria. Dopo aver insegnato alle università di Adelaide, Canberra e Sydney, Bruno accettò l'offerta di una cattedra all'Università di Auckland, dove si trasferì con moglie e figli nel 1990. Bruno ci racconta di episodi salienti della sua lunga carriera, particolarmente dell'incontro con Dario Fo e Franca Rame e dell'indimenticabile esperienze umana e letteraria dei giorni trascorsi con loro a Milano.

Ondazzurra è in diretta ogni domenica alle 11.20 su 104.6 FM

